

Spanish - Alfonso Galiana

Parts of the Being and Planes of Consciousness

Partes del Ser y Planos de Consciencia

1. Introduction: Vertical and Horizontal Systems 1. Introducción: Sistemas Vertical y Horizontal

	Audio	
1	Our body is composed of many parts and systems.	Nuestro cuerpo está compuesto de muchas partes y sistemas.
2	This is an objective view.	Esto es un punto de vista objetivo.
3	Sri Aurobindo gives us a subjective view.	Sri Aurobindo nos da una visión subjetiva.
4	This is a symbolic map of our psychological parts.	Este es un mapa simbólico de nuestras partes psicológicas.
5	In our normal waking state we can access only a small part of our consciousness.	En nuestro estado normal de vigilia sólo tenemos acceso a una pequeña parte de nuestra consciencia.
6	But through yoga we can access a wider range: above, below and within.	Pero por medio del yoga podemos acceder a una gama mucho más amplia: por encima, por abajo y hacia adentro.
7	There are two systems in the organisation of the being and its parts.	Existen dos sistemas en la organización del ser y sus partes.
8	There is a vertical system spanning above and below.	Hay un sistema vertical que se expande por encima y por abajo.
9	There is also a concentric system.	También hay un sistema concéntrico.
10	These two systems are simultaneously active.	Estos sistemas están activos simultáneamente.
11	On the vertical axis, the ranges above are superconscious.	En el eje vertical, la franja por encima es supraconsciente.
12	And the ranges below are subconscious and inconscient.	Y las franjas por abajo son subconscientes e inconscientes.

13	Our normal waking state is only the outer surface of consciousness.	Nuestro estado de vigilia normal es sólo la parte externa de nuestra consciencia.
14	Behind our waking state, are the vast inner ranges that are subliminal.	Por detrás de nuestro estado de vigilia, existen vastos niveles interiores que son subliminales.
15	Our true being, the soul, is the inmost.	Nuestro ser verdadero, el alma, es lo más íntimo.
16	The concentric system is grouped as the outer, the inner and the inmost.	El sistema concéntrico está agrupado como lo externo, lo interior y lo íntimo.
17	We are unaware of what is inner and the inmost, as well as what is above and below.	No somos conscientes de lo que es lo interior y lo íntimo, así como de lo que está por encima y por abajo.
18	We are aware only of the surface.	Tan sólo somos conscientes de nuestra superficie.
19	By stepping inward, we can observe the surface movements of our consciousness.	A través de la introspección, podemos observar los movimientos de superficie de nuestra consciencia.
20	Thoughts are experienced in the region of our head.	Los pensamientos se experimentan en la región de la cabeza.
21	The movements of emotions, passions, drives and desires are experienced in the chest and below.	Los movimientos de las emociones, pasiones, impulsos y deseos se experimentan en el plexo solar y más abajo
22	From the hip and below, are the largely unconscious movements.	De las caderas y hacia abajo, se concentran mayormente los movimientos inconscientes.
23	We are normally lost in these surface movements.	Normalmente vagamos perdidos en los movimientos de superficie.
24	These movements reflect three different parts of our being - Mind, Vital and Physical.	Estos movimientos reflejan tres partes diferenciadas de nuestro ser – la Mente, el Vital y el Físico.
25	These three parts are woven into each other in their normal operations.	Estas tres partes están interrelacionadas unas con otras en nuestras acciones habituales.
26	Discerning these three parts and their intermixing is the first step into our inner world.	Discernir entre estas tres partes y sus interconexiones es el primer paso hacia nuestro mundo interior.

2. Physical: The Consciousness of the Body / 2. El Físico: La Consciencia del Cuerpo

No	VO	
1	Our body has a consciousness that's quite personal to it.	Nuestro cuerpo tiene una consciencia un tanto peculiar.
2	There is an automatic intelligence and organisation at work	Existe una inteligencia automática y una organización trabajando
3	managing incredibly complex operations,	manejando operaciones increíblemente complejas,
4	keeping the body in a dynamic and healthy equilibrium.	manteniendo el cuerpo en un equilibrio dinámico y sano.
5	Our waking state knows only some surface movements	Nuestro estado de vigilia conoce sólo algunos movimientos de superficie
6	of thoughts, ideas, imaginations, waves of emotions, drives, desires and sensations.	pensamientos, ideas, imaginaciones, emociones, impulsos, deseos y sensaciones.
7	We have no access to the consciousness of the body.	No tenemos acceso a la consciencia de nuestro cuerpo.
8	The body regulates itself independent of our conscious mind.	El cuerpo se regula a sí mismo independientemente de nuestra consciencia mental.
9	It is habitual in its operations, reflecting the mechanics of matter.	Es rutinario en sus procedimientos, reflejando la mecánica de la materia.
10	The body is a product of evolution of consciousness in matter.	El cuerpo es fruto de la evolución de la consciencia en la materia.
11	It carries with it, the inertia of matter.	Lleva consigo, la inercia de la materia.
12	The body consciousness conserves and preserves all its habitual movements.	La consciencia del cuerpo almacena y guarda todos sus movimientos habituales.
13	It makes our daily movements into routine habits.	Transforma nuestros movimientos diarios en hábitos rutinarios.
14	This allows the habits to animate our daily life independent of our conscious mind.	Esto permite que los hábitos impulsen nuestra vida diaria independientemente de nuestra mente consciente.

15	Our senses operate habitually.	Nuestros sentidos actúan por hábito.
16	Our desires become habits under the influence of the body consciousness.	Nuestros deseos se convierten en hábitos bajo la influencia de la consciencia del cuerpo
17	So are the emotions made into habits.	Así pues son emociones forjadas por hábitos.
18	The body consciousness makes even our thoughts into habits.	La consciencia del cuerpo crea incluso nuestros pensamientos con hábitos.
19	Thus our psychological habits get preserved in the body consciousness.	De esta forma nuestros hábitos psicológicos se guardan en la conciencia del cuerpo.
20	The cells of our body retain them.	Las células de nuestro cuerpo los retienen.
21	As we get old, the habits get etched deeper into the body and will be more difficult to change them.	A medida que envejecemos, los hábitos se graban profundamente en el cuerpo y resulta más difícil cambiarlos.
22	The body is also the reservoir of our long evolutionary journey.	El cuerpo es también el recipiente de nuestro largo camino evolutivo.
23	It preserves our past as habitual movements.	Conserva nuestro pasado con movimientos automáticos.
24	The physical consciousness is passive, habitual and mechanical.	La consciencia corporal es pasiva, rutinaria y mecánica.
25	It responds habitually to external contacts.	Responde de manera automática a los contactos externos.
26	Its movements are random and dispersive.	Sus movimientos son aleatorios y difusos.
27	However, its instinct is to persist. Physical self-preservation and resistance to change are native to it.	Sin embargo, su instinto es perdurar. El instinto de conservación y la resistencia al cambio son propios de ella.
28	And its refusal to change is one of the greatest obstacles in transforming ourselves.	Y su negativa a cambiar es uno de los mayores obstáculos para nuestra transformación.
29	It has a will of its own quite independent of the will of the conscious mind and its ideas.	Tiene una voluntad propia e independiente de la voluntad de la mente consciente y de sus ideas.

30	It can learn new movements but this requires repetition of the movement till it become automatic and habitual.	Puede aprender nuevos movimientos pero esto requiere la repetición de la acción hasta que se vuelve automática y habitual.
31	Since the physical consciousness is passive it can be moulded by constant repetition.	Puesto que la consciencia física es pasiva, puede ser moldeada por una repetición constante.
32	The passivity of the physical consciousness is exploited by the advertising industry to create new habits by repeated impressions.	La pasividad de la conciencia física es explotada por la industria de la publicidad para crear nuevos hábitos mediante repetidas impresiones.
33	The physical consciousness learns slowly but once it acquires a skill it will preserve the skill faithfully and does the movements automatically without any active control by the mind.	La conciencia física aprende lentamente pero una vez que adquiere una habilidad, continuará fielmente la nueva habilidad y hará los movimientos automáticamente sin ningún control activo por parte de la mente.
34	- like typing, driving, swimming, dancing and playing musical instruments. These skills stay like a memory in the body.	- como escribir, conducir, nadar, bailar y tocar instrumentos musicales. Estas habilidades permanecen como un recuerdo en el cuerpo.
35	Then we say that the movement has become effortless.	Entonces decimos que el movimiento se hace sin esfuerzo.
36	Thus, the passivity of the physical consciousness becomes a great advantage as it can transmit and express, outwardly, the inner movements.	De esta forma, la pasividad de la conciencia física se convierte en una gran ventaja, ya que puede transmitir y expresar, externamente, los movimientos internos.
37	The physical consciousness can be made supple and receptive through physical education.	La conciencia física puede hacerse flexible y receptiva a través de su educación.
38	A well-trained body becomes a receptive instrument, capable of expressing higher consciousness.	Un cuerpo bien entrenado se convierte en un instrumento receptivo, capaz de expresar una conciencia superior.

3. Vital: The Life Force /

3. El Vital: La Fuerza de la Vida

No	VO	
----	----	--

1	The nature of the vital is fluid and dynamic.	La naturaleza del vital es fluida y dinámica.
2	It is the <i>prana</i> or the life-force that transforms matter into living substance.	Es el <i>prana</i> o la fuerza de vida la que transforma la materia en sustancia viva.
3	It brings in the movement of growth,	Trae el movimiento del crecimiento,
4	develops the senses,	desarrolla los sentidos,
5	and emerge as complex nerve currents.	e irrumpe como complejas corrientes nerviosas.
6	This life-force eventually burst out as the spectacular vitality and play of life on earth.	Esta fuerza de vida con el tiempo estalló como la espectacular vitalidad y juego de la vida en la tierra.
7	It is the same energy that animates human life.	Es la misma energía que anima la vida humana.
8	Our breath and heartbeat are the most tangible physical rhythms of the vital energy animating the body.	Nuestra respiración y el latido del corazón son los ritmos físicos más tangibles de esta energía vital animando nuestro cuerpo.
9	Practices like <i>Pranayama</i> and <i>Hatha Yoga</i> are some of the physical methods which energise and balance the vital energy in the body.	Prácticas como <i>Pranayama</i> y <i>Hatha Yoga</i> son algunos de los métodos físicos que alimentan y equilibran la energía vital en el cuerpo.
10	Sri Aurobindo approaches the vital energy from a psychological perspective.	Sri Aurobindo nos acerca a la energía vital desde una perspectiva psicológica.
11	The surface movements of the vital are subjectively experienced predominantly in the frontal region of the body.	Los movimientos de superficie del vital se experimentan de manera subjetiva particularmente en la parte frontal del cuerpo.
12	These surface movements can be broadly grouped into three:	Estos movimientos superficiales se pueden agrupar en tres grupos:
13	The Higher vital or the region of emotions	El vital Superior o la región de las emociones
14	The Central vital which is the region of strong drives and passions	El vital Central, que es la región de los fuertes impulsos y las pasiones
15	And the Lower vital, that is the region of small impulses, desires and sensual cravings	Y el vital Inferior, que es la región de los pequeños impulsos, deseos y anhelos sensuales
16	The word lower vital is not used in any derogatory sense; it refers only to its position in the hierarchy of the planes.	La palabra vital inferior no se usa en un sentido peyorativo; sólo se refiere a su posición en la jerarquía de los planos.

17	Learning to distinguish these parts is a necessary step towards the mastery of the vital.	Aprender a distinguir estas partes es un paso necesario hacia el dominio del vital.
	4. Lower Vital: The Enjoyer	4. Vital inferior: El Gozoso Juguetón
1	The lower vital is the part of our being which is concerned and occupied with the outer things.	El vital inferior es la parte de nuestro ser que se encarga y ocupa de las cosas externas.
2	Its movements are experienced as hungers, cravings, small desires, impulses and enjoyments.	Sus movimientos se experimentan como apetitos, antojos, pequeños deseos, impulsos y placeres.
3	It is a playful enjoyer of sensory pleasures.	Es un gozoso juguetón de placeres sensoriales.
4	It prefers to stay within the zone physical comforts.	Prefiere quedarse dentro de las comodidades del ámbito físico.
5	However, it is fickle and impulsive and gets carried away by temptations.	Sin embargo, es voluble e impulsivo y se deja llevar por las tentaciones.
6	There are many marketing tricks designed to tempt this part of our being.	Hay muchos trucos de marketing diseñados para tentar esta parte de nuestro ser.
7	It seeks new sensations.	Busca sensaciones nuevas.
8	It demands immediate satisfaction of its impulses.	Exige la inmediata satisfacción de sus impulsos.
9	Quarrels, jealousy, envy and petty angers are its movements.	Las riñas, los celos, la envidia y los enfados mezquinos son sus inclinaciones.
10	Our likes and dislikes, attractions and repulsions are its contribution.	Nuestros gustos y disgustos, atracciones y repulsiones son su contribución.
11	Greed and lust and are its perverse movements.	Codicia y lujuria y son sus movimientos perversos.
12	In general, it is obscure, ignorant, egoistic, selfish, impulsive, random, turbulent, and undisciplined.	En general, es oscuro, ignorante, egoísta, autocomplaciente, impulsivo, aleatorio, turbulento e indisciplinado.
13	It often hijacks reason.	A menudo secuestra a la razón.
14	It revolts against discipline.	Se rebela contra la disciplina.

15	It is also the seat of all our fears.	Es también el aposento de todos nuestros miedos.
16	Fears arise from here and grip other parts of our being.	Los miedos surgen de aquí y atrapan otras partes de nuestro ser.
17	Many traditions have tried to demonise the lower vital.	Muchas tradiciones han tratado de demonizar al vital inferior.
18	The ascetic denial is a common way.	La negación ascética es una forma común de hacerlo.
19	But integral yoga demands not a denial but a mastery over the lower vital and its transformation.	Pero el yoga integral no exige su negación sino el dominio sobre el vital inferior y su transformación.
20	The first step towards such mastery is to stand back from lower vital impulses and observe it with detachment.	El primer paso hacia tal dominio es apartarse de los impulsos vitales inferiores y observarlo con desapego.
21	Then, to bring it under the control of reason.	Para luego, ponerlo bajo el control de la razón.
22	The next step is to develop equanimity towards all sensations.	El siguiente paso es desarrollar la ecuanimidad en todas las sensaciones.
23	Further, the senses can be refined through beauty and aesthetic delight.	Además, los sentidos pueden ser refinados a través de la belleza y deleite estético.
24	When the psychic influence permeates the lower vital, it opens to a deeper transformation and refinement.	Cuando la influencia psíquica impregna el vital inferior, se abre a una transformación y refinamiento más profundo.
25	A greater transformation happens when the descending higher consciousness establishes perfect equanimity and equal delight in all experiences.	Una transformación mayor tiene lugar cuando la consciencia superior descendente establece una perfecta ecuanimidad y un igual deleite hacia toda experiencia.
	5. Central Vital: The Force for Action and Creation	5. Vital Central: La Fuerza de Acción y Creación
1	The central vital is the most dynamic expression of the life-force in us.	El vital central es la expresión más dinámica de la fuerza de vida en nosotros.
2	Its movements are experienced in the region of the navel.	Sus movimientos se experimentan en la zona del ombligo.
3	A strong central vital is one that is full of life-force.	Un fuerte vital central es aquel que está lleno de fuerza de vida.

4	And has great energy	Y tiene una gran energía
5	It is courageous and heroic.	Es valiente y heroico.
6	It is ambitious.	Es ambicioso.
7	Unlike the lower vital it is not bound by comforts or sensory pleasures.	A diferencia del vital inferior, no está atado a las comodidades o placeres sensoriales.
8	It is daring and adventurous.	Es atrevido y aventurero.
9	A large expansive movement is natural to it.	Un movimiento expansivo amplio es natural en él.
10	It brings generosity in giving.	Es generoso dando.
11	It has the drive for leadership	Tiene madera para el liderazgo
12	and domination.	y la dominación.
13	It brings the urge to expand and conquer.	Tiene la necesidad de expandirse y conquistar.
14	It throws itself out in the wider movements of life.	Se lanza a los más amplios desafíos de la vida.
15	It is responsive to the greater objects of Nature.	Responde a las grandes formas de la Naturaleza.
16	It is a force for action and creation,	Es una fuerza para la acción y la creación,
17	...a power to fulfil and materialise.	...un poder para realizar y materializar.
18	It brings forth the competitive spirit.	Trae consigo el espíritu competitivo.
19	It is ruthless.	Es implacable.
20	The central vital brings a stupendous play of passions into life...	El vital central brinda un estupendo juego de pasiones a la vida ...
21	the fury of anger, wrath and revenge are its blazing intensities.	La furia del enfado, la ira y la venganza son sus intensidades más incendiarias.
22	It drives us to seek power and status in society.	Nos impulsa a buscar el poder y el estatus en la sociedad.
23	It is the seat of strong desires and passions.	Es el sostén de fuertes deseos y pasiones.

24	This energy is like a wild horse.	Su energía es como un caballo salvaje.
25	The yogic process seeks to tame and master this great energy of Nature.	El proceso yóguico busca domesticar y dominar esta gran energía de la Naturaleza.
26	It brings impatience and restlessness in our action.	Trae impaciencia e inquietud en nuestra acción.
27	The main difficulty of the central vital is the pride of its ego and the attraction of its powers.	La principal dificultad del vital central es el orgullo de su ego y la atracción de sus poderes.
28	It is often difficult for such a vital to surrender itself because of this sense of its own powers.	A menudo es difícil para ese vital rendirse a sí mismo debido a la sensación de sentirse poderoso.
29	The power of reason and strong self-discipline are helpful in mastering the central vital but not sufficient.	El poder de la razón y una fuerte autodisciplina son útiles para dominar el vital central pero no suficiente.
30	It is necessary to detach from its strong movements.	Es necesario desprenderse de sus fuertes tendencias.
31	This would enable us to reject its strong waves gripping the mind.	Esto nos permitiría rechazar sus fuertes embates que enganchan la mente.
32	Equanimity over its movements is a necessary condition.	La ecuanimidad sobre sus movimientos es una condición necesaria.
33	However, to transform the central vital, it must come under the influence of the psychic.	Sin embargo, para transformar el vital central, debe estar bajo la influencia del ser psíquico.
34	In the later stages of the yoga, the descending higher consciousness takes up and transforms the central vital into a divine instrument.	En las etapas posteriores del yoga, la conciencia superior descendente toma y transforma el vital central en un instrumento divino.
35	The development and mastery of the central vital brings a great abundance of steady and inexhaustible energy.	El desarrollo y dominio del vital central trae consigo una gran abundancia de energía constante e inagotable.
	6. Higher Vital: The Emotional Being	6. Vital Superior: El Ser Emocional
1	The higher vital is the emotional being in us.	El vital superior es el ser emocional en nosotros.

2	It covers the field of emotions rather than sensations and desire.	Incorpora el campo de las emociones en lugar del de las sensaciones y los deseos.
3	It is the seat of all our feelings, experienced in the heart region.	Es donde están asentados todos los sentimientos, que experimentamos en la región del corazón.
4	Our love and joy, sorrow and grief, hopes and despair are the easily observable movements of the higher vital.	Nuestro amor y alegría, nuestra tristeza y dolor, nuestras esperanzas y desesperanzas son movimientos fácilmente observables del vital superior.
5	It brings the thirst for emotional intimacy and bonding.	Trae el anhelo de nuestra intimidad emocional y el vínculo.
6	In human relationships, emotional intimacy easily moves towards sensual intimacy which is a lower vital movement.	En las relaciones humanas, la intimidad emocional se mueve fácilmente hacia la intimidad sensual que es un movimiento del vital inferior.
7	Family spaces are the most common playground of the emotional being.	Los espacios familiares son el lugar de acción más común del ser emocional.
8	Emotionalism and sentimentality are the common expressions of the higher vital.	La emoción y el sentimentalismo son expresiones comunes del vital superior.
9	This emotional being is responsible for our emotional attachments, vulnerability.	Este ser emocional es responsable de nuestros apegos emocionales, la vulnerabilidad.
10	Our emotions are habitual waves.	Nuestras emociones son oleadas habituales.
11	Their action is largely regulated by emotive memory.	Su acción está regulada en gran medida por la memoria emotiva.
12	They can be changed by conscious will.	Pueden ser cambiadas por la voluntad consciente.
13	The deformations of the emotional being come from the duality of emotional attractions and repulsions.	Las deformaciones en el ser emocional provienen de la dualidad entre las atracciones y las repulsiones emocionales.
14	It gets more complex when it is mixed with the lower and central vital desires and drives.	Se vuelve mucho más complejo cuando se mezcla con los deseos e impulsos del vital inferior y central.
15	All this further invades the intelligent will of the mind and often makes it a helpless slave of the emotions.	Todo esto invade además la voluntad inteligente de la mente y con frecuencia la convierte en una esclava indefensa de las emociones.

16	A vigilant rejection of these mixtures is a necessary step in the purification of the mind and emotions.	Un rechazo vigilante a estas mezclas es un paso necesario en la purificación de la mente y las emociones.
17	Charity and selfless service or <i>seva</i> are the common methods used by many to broaden the heart and its emotions.	La caridad y el servicio desinteresado, o <i>seva</i> en sánscrito, son métodos comunes utilizados por muchos para ensanchar su corazón y sus emociones.
18	Humanitarian works are its natural domains.	El trabajo humanitario es su espacio natural.
19	However, all these are still an outward turn of the emotional being.	Sin embargo, todo esto es tan sólo el aspecto externo del ser emocional.
20	Integral yoga demands an inward turn to find the soul within.	El yoga integral exige un giro hacia el interior para encontrar el alma dentro de nosotros.
21	Compared to the lower and central vital, the higher vital is much easier to surrender.	Comparado con el vital inferior y central, el vital superior es mucho más fácil de rendir.
22	The more it gets influenced by the psychic being, the more the emotional being gets refined.	Cuanto más se ve influido por el ser psíquico, más el ser emocional se vuelve refinado.
23	The yoga of love, <i>Bhakti Yoga</i> , turns the emotional being towards the divine and seeks intimacy and union with the divine.	El yoga del amor, <i>Bhakti Yoga</i> , torna al ser emocional hacia lo divino y busca la intimidad y la unión con el divino.
24	When the heart is purified, the vital emotions change into psychic feelings.	Cuando el corazón se purifica, las emociones vitales se transforman en sentimientos psíquicos.
25	By opening upward to the descending force and its peace, calm, and equanimity, the emotional being undergoes spiritual transformation.	Al abrirse hacia arriba a la fuerza descendente y a su paz, calma y ecuanimidad, el ser emocional sufre una transformación espiritual.
26	The purified heart has a universal love. It can receive with an untroubled sweetness and clarity the various delights which God gives it in the world.	El corazón purificado posee un amor universal. Puede recibir con una dulzura y una claridad imperturbables las muchas dichas que Dios concede en el mundo.

7. Mind: Cognition and Intelligence /

7. Cognición e Inteligencia

No	The Mind	La Mente
1	The mind deals with our cognition and intelligence.	La mente se ocupa de nuestra cognición e inteligencia.

2	The mental vision and will are part of this intelligence.	La visión mental y la voluntad forman parte de esta inteligencia.
3	It can envision future possibilities.	Puede prever posibilidades futuras.
4	It can interpret the past.	Puede interpretar el pasado.
5	It can see the flow of time from the past to the future.	Puede ver el fluir del tiempo desde el pasado al futuro.
6	The mind lives in its thoughts and ideas of the past, present and the future.	La mente vive en sus pensamientos e ideas del pasado, presente y futuro.
7	Its movements are experienced in the head.	Sus procesos se manifiestan en la cabeza.
8	The human mind has an evolutionary past.	La mente humana tiene un pasado evolutivo.
9	It has emerged in the context of the body animated by the life force.	Ha surgido en el entorno de cuerpo animado por la fuerza vital.
10	Both the physical and the vital have their corresponding parts in the mind.	Tanto el físico como el vital tienen sus partes correspondientes en la mente.
11	The physical part of the mind has an outward turn through the senses.	La parte física de la mente comunica hacia fuera a través de los sentidos.
12	The vital part of the mind views everything through its emotions and desires.	La parte vital de la mente lo ve todo a través de sus emociones y sus deseos.
13	It is only in the mind proper that intelligence and will are free from the limitations of the senses, emotions and desires.	Es sólo en la mente propiamente dicha donde la inteligencia y la voluntad están libres de las limitaciones de los sentidos, las emociones y los deseos.
14	In our normal state, all these three parts are mixed up.	En nuestro estado normal, todas estas tres partes están entremezcladas.
15	Their operations are to be clearly distinguished.	Sus procesos deben distinguirse claramente.
16	However, this is only a surface consciousness.	Sin embargo, esto es sólo la consciencia de superficie.
17	There is vast subliminal inner mind behind this surface.	Existe una amplia mente subliminal interior detrás de esta superficie.
18	There are also the spiritual ranges of the mind above.	También existen los planos espirituales de la mente por encima.

19	All this together constitute the full spectrum of the Mind.	Todo esto constituye el espectro completo de la Mente.
20	In our normal waking state we access only the surface parts.	En nuestro estado normal de vigilia sólo tenemos acceso a las partes más superficiales.

8. Physical Mind

8. Mente Física

No	VO	
1	The physical mind, as the name suggests, is a composite of both mental and physical consciousness.	La mente física, como su nombre indica, es un compuesto de la consciencia mental y física.
2	It has two parts.	Tiene dos partes.
3	The physical involved in the mind creates the physical mind or the Externalising Mind . It is occupied with the externalisation of the mind.	El físico involucrado en la mente crea la mente física o Mente Externa . Se ocupa de la externalización de la mente.
4	The mind involved in the physical creates the mental physical. It is the mechanical or the habitual mind.	La mente involucrada en lo físico crea el mental físico. Es la mente mecánica o de los hábitos.
5	The Externalising Mind is part of the mental consciousness...	La Mente Externa forma parte de la consciencia mental...
6	Whereas the mental physical is part of the physical consciousness.	Mientras que el mental físico es parte de la consciencia física.
7	They are closely tied and work together.	Están estrechamente vinculados y trabajan juntos.
8	The term physical mind may mean any one of these two or both together.	El término mente física puede significar cualquiera de estos dos o ambos juntos.
9	However, only the externalising mind is part of the mind proper.	Sin embargo, sólo la mente externa es parte de la mente propiamente dicha.
10	This part externalise the mind through speech.	Esta parte externaliza la mente a través del habla.

11	It is an instrument of ordered action on physical things.	Es un instrumento de acción ordenada sobre el plano físico.
12	It has a practical mentality based on the outer world experience.	Tiene una mentalidad práctica basada en la experiencia del mundo exterior.
13	This part deals intelligently with physical things.	Esta parte opera inteligentemente con las cosas físicas.
14	But its reasoning depends on objective facts.	Pero su razonamiento depende de hechos objetivos.
15	It can even arrive at objective truths of the physical world that cannot be seized by our senses.	Puede llegar Incluso a verdades objetivas del mundo físico que no pueden ser captadas por nuestros sentidos.
16	Experimental physics and the knowledge, thus gathered, is a vast extension of this part of the physical mind.	La física experimental y el conocimiento, así reunidos, son una extensión ampliada de esta parte de la mente física.
17	But when it has to deal with supraphysical things, it becomes incompetent.	Pero cuando se trata de cosas suprafísicas, se vuelve incompetente.
18	The physical mind thinks of God and spirit as abstract concepts.	La mente física piensa en Dios y en el espíritu como conceptos abstractos.
19	Even when it has spiritual experiences, it finds it difficult to believe them and forgets them easily.	Incluso cuando tiene experiencias espirituales, le resulta difícil creerlas y las olvida fácilmente.
20	It lives in rigid thought formulas and habitual grooves of thought.	Vive en rígidas fórmulas y surcos habituales de pensamiento.
21	Narrowness and doubt are the chief defects of the physical mind.	La limitación y la duda son los principales defectos de la mente física.
22	The lower part of the physical mind is the mind involved in the physical consciousness.	La parte inferior de la mente física es la mente involucrada en la consciencia física.
23	It is the mental physical or the mechanical mind.	Es el mental físico o la mente mecánica.
24	This part is closely tied to the externalising mind.	Esta parte está estrechamente ligada a la mente exterior.
25	When left to itself, it will simply go on repeating past customary thoughts, ideas and reactions.	Cuando se la deja a sí misma, simplemente continuará repitiendo pensamientos, ideas y reacciones habituales pasadas.

26	It is habitual and mechanical.	Es repetitiva y mecánica.
27	It is animated by the physical consciousness, not the rational intelligence.	Está animada por la consciencia física, no por la inteligencia racional.
28	It simply stores, associates, repeats, gives reflexes and reactions to outward contacts of life.	Simplemente almacena, asocia, repite, proyecta reflejos y reacciones a los contactos externos de la vida.
29	This mechanical mind is necessary for the maintenance of things gained through the outer life experiences.	Esta mente mecánica es necesaria para el mantenimiento de lo adquirido a través de las experiencias de la vida externa.
30	It is by conservation and repetition that Nature does that.	Es por la conservación y la repetición que la naturaleza lo hace.
31	The subconscious is the basis of conservation and the mechanical mind is the means of repetition.	El subconsciente es la base de la conservación y la mente mecánica es el medio de repetición.

9. Vital Mind

9. Mente Vital

No.	VO	
1	The vital mind mediates between vital emotions, desires, impulses and the mind proper.	La mente vital intercede entre las emociones vitales, los deseos, los impulsos y la mente propiamente dicha.
2	Its movements are experienced in the upper chest just above the emotional being.	Sus movimientos se experimentan en la parte superior del pecho justo por encima del ser emocional.
3	The vital mind gives mental forms to the desires, feelings, emotions, passions, ambitions, possessive and active tendencies of the vital.	La mente vital da formas mentales a los deseos, sentimientos, emociones, pasiones, ambiciones, tendencias posesivas y airadas del vital.
4	It uses thought for the service not of reason but the vital pushes, pulls and reactions.	Utiliza el pensamiento no para el servicio de la razón sino para los impulsos, agitaciones y reacciones vitales.
5	It is a mind of dynamic will, action and desire, not of rational intelligence.	Es una mente de voluntad, acción y deseo dinámicos, no de inteligencia racional.
6	It is very energetic and creative.	Es muy enérgica y creativa.
7	The function of this mind is to dream or imagine what can be done.	La función de esta mente es soñar o imaginar lo que puede

		hacerse.
8	It lives by imagination and makes formations for the future.	Vive imaginando y hace formaciones para el futuro.
9	The pure imaginations or dreams of greatness, happiness etc. in which people indulge are one peculiar form of the vital mind activity.	Las imaginaciones, los sueños de grandeza, la felicidad, etc., a los que las personas se entregan, son una forma peculiar de la actividad mental del vital.
10	By its power of imagination, it goes beyond the sense bound physical mind and the physical actuality.	Por su poder de imaginación, va más allá del sentido ligado a la mente física y la realidad física.
11	It has an incessant drive towards self-exceeding.	Tiene un impulso incesante hacia la auto-superación.
12	It always needs some kind of activity and change.	Siempre necesita algún tipo de actividad y cambio.
13	People of action always have vital mind in a very high measure.	Las personas de acción suelen tener en gran medida una mente vital.
14	However the vital mind is limited by its emotions, desires and drives.	Sin embargo, la mente vital está limitada por sus emociones, deseos e impulsos.
15	It acts in random and excessive ways without discipline or concentration on what really needs to be done.	Actúa de manera aleatoria y excesiva sin disciplina ni concentración en lo que realmente debe hacerse.
16	It has no sense of proportion or measure and is eager to be or achieve something big at once.	No tiene sentido de proporción o medida y está ansiosa por ser y lograr algo grande a la vez.

10. Mind proper: Intelligent Will (Buddhi)

10. Mente propiamente dicha: Voluntad Inteligente (Buddhi)

No.	VO	
1	The Mind proper is the seat of pure reason and intelligent will.	La Mente propiamente dicha se asienta en la razón pura y la voluntad inteligente.
2	It is called <i>buddhi</i> in Sanskrit.	Se le llama <i>buddhi</i> en sánscrito.

3	This power of intelligent will is normally available to humanity in the current stage of evolution.	Este poder de voluntad inteligente es normalmente accesible al hombre en su actual estado de evolución.
4	It can review the past,	Puede recordar el pasado,
5	envision future possibilities,	visionar futuras posibilidades,
6	and give us a sense of continuity of self in the changing flow of life and time experience.	y nos da sensación de continuidad en uno mismo en el flujo cambiante de la vida y la experiencia en el tiempo.
7	It organises all experiences around the sense of "I" and creates the ego, the surface personality.	Organiza todas las experiencias alrededor del sentido del "yo" y crea el ego, la personalidad de superficie.
8	It is an instrument of the soul, by which it comes into ordered possession of itself and its surroundings.	Es un instrumento del alma, con el que toma posesión ordenada de sí mismo y de su entorno.
9	By the activity of the intelligent will the soul begins the process of awakening.	Por la actividad de la voluntad inteligente el alma comienza el proceso del despertar.
10	There are two parts to the Mind Proper.	Hay dos partes en la mente propiamente dicha.
11	The Thinking Mind and	La Mente Pensante y
12	the Dynamic Mind.	la Mente Dinámica.
13	The Thinking Mind is essentially a mind of knowledge.	La Mente Pensante es esencialmente una mente de conocimiento.
14	Here pure reason, free from the senses, deals with abstract ideas, principles and the essential nature of things.	Aquí la razón pura, libre de los sentidos, maneja las ideas abstractas, los principios y la naturaleza esencial de las cosas.
15	It concerns with a disinterested pursuit of truth and knowledge.	Trabaja en la búsqueda desinteresada de la verdad y el conocimiento.
16	It lives in the world of ideas.	Vive en el mundo de las ideas.
17	The thinking mind finds its satisfaction in the reasoning and logical intelligence.	La mente pensante encuentra su satisfacción en el razonamiento y la inteligencia lógica.
18	Its role is to give the right direction to our energy and actions.	Su papel es dar la dirección correcta a nuestra energía y acciones.

19	The ability to use reason with any purity is not very common, but the attempt to do so is the topmost capacity of the thinking mind.	La capacidad de usar la razón con algo de rectitud no es muy común, pero el intento de hacerlo es la capacidad más alta de la mente pensante.
20	For action in the world the Thinking Mind depends on the aid of the Dynamic Mind.	Para la acción en el mundo la Mente Pensante necesita la ayuda de la Mente Dinámica.
21	The Dynamic Mind is a mind of Will to action.	La Mente Dinámica es una mente de Voluntad para la acción
22	It is a channel for putting ideas into action.	Es un canal para materializar las ideas en la acción.
23	It has a pragmatic intellectuality in which creation and action are its real motives.	Tiene una intelectualidad pragmática en la que la creación y la acción son sus verdaderas motivaciones.
24	It acts by idea and reason.	Actúa por la idea y la razón.
35	To this pragmatic reason, truth is only a formation of the Thinking Mind effective for the action.	Para esta razón pragmática, la verdad es sólo una formación de la Mente Pensante efectiva para la acción.
36	It is in itself, therefore, a mind of the Will to life and action.	En consecuencia es, en sí misma, una mente de la Voluntad para la vida y la acción.
37	It uses the Externalising Mind as a channel for manifesting its ideas.	Utiliza la Mente Externa como un canal para manifestar sus ideas.
38	However, all these three layers of the mind do not work in their own purity.	Sin embargo, estos tres planos de la mente no funcionan en toda su perfección.
39	They are assailed by the defects of the lower instruments.	Están afectados por los defectos de los instrumentos inferiores.
40	The intelligence and will of the mind must be made free from the invasion of the emotions, desires, drives and the habits.	La inteligencia y la voluntad de la mente deben estar libres de la intrusión de las emociones, deseos, impulsos y hábitos.
41	This will purify the intelligent will and its power of pure reason.	Esto purificará la voluntad inteligente y su poder de razón pura.
42	For further development, the mind must cease from thought and arrive at inner silence.	En un desarrollo posterior, la mente debe dejar de pensar y llegar al silencio interior.

43	Its inward opening would lead to the discovery of the psychic being and its transformative influence.	Su apertura interior conduciría al descubrimiento del ser psíquico y su influencia transformadora.
44	Its upward opening would lead to the spiritual ranges of the mind and their transformative influence...	Su apertura hacia arriba conduciría a los planos espirituales de la mente y su influencia transformadora...
45	An increasingly silent and still mind would open to the inner and higher ranges of the mind.	Una mente cada vez más silenciosa y tranquila se abriría a los planos interiores y superiores de la mente.

11. Inner Being: The Subliminal Self

11. El Ser Interior: El Yo Subliminal

No.		
1	The subliminal self is a vast and submerged portion of our consciousness.	El yo subliminal es una parte amplia y sumergida de nuestra conciencia.
2	Our waking mind and ego are only the tip of an iceberg.	Nuestra mente de vigilia y el ego son sólo la punta de un iceberg.
3	This tip is experienced as our surface consciousness.	Esta cúspide la experimentamos como nuestra conciencia superficial.
4	It is our outer being.	Es nuestro ser exterior.
5	Behind this outer being is our inner being or the subliminal range.	Por detrás de este ser exterior está nuestro ser interior o plano subliminal.
6	Behind the outer mind there is a vaster and truer inner mind.	Detrás de la mente externa hay una mente interior más vasta y verdadera.
7	Behind the outer vital there is a vaster and truer inner vital.	Detrás del vital exterior hay un vital interior más amplio y verdadero.
8	Behind the outer physical there is a vaster and truer inner physical.	Detrás nuestro físico externo hay un físico interno más amplio y más verdadero.
9	In these inner ranges are the formations of our larger true individuality.	En estos planos interiores están las formaciones de nuestra vasta individualidad verdadera.

10	To know our inner being is the first step towards a real self-knowledge.	Conocer nuestro ser interior es el primer paso hacia un auténtico conocimiento de sí mismo.
11	It is through dream state that we usually enter the subliminal.	Es a través del estado de sueño donde normalmente entramos en el subliminal.
12	It is a subtle dimension of reality.	Es una dimensión sutil de la realidad.
13	While dreaming, we move in these subtle worlds using our subtle body.	Mientras soñamos, nos movemos en estos mundos sutiles usando nuestro cuerpo sutil.
14	Our material body is only an outer form.	Nuestro cuerpo material es sólo su forma externa.
15	There is an invisible subtle body enveloping the material body.	Hay un cuerpo sutil invisible que envuelve nuestro cuerpo material.
16	The chakras or the centres of consciousness are located in this subtle body, not in the material body.	Los chacras o centros de consciencia están ubicados en este cuerpo sutil, no en el cuerpo material.
17	The subtle body is composed of subtle physical, vital and mental sheaths.	El cuerpo sutil está compuesto de sutiles capas físicas, vitales y mentales.
18	It is by using one of these sheaths that we move around in its corresponding subtle worlds or planes of consciousness.	Es mediante el uso de estas capas que nos movemos en sus correspondientes mundos sutiles o planos de consciencia.
19	The subtle body is an individual formation.	El cuerpo sutil es una formación individual.
20	The subliminal extends beyond these sheaths and forms a circumconscient envelope.	El subliminal se extiende más allá de estas capas y forma un envoltorio circunconsciente.
21	It is through this envelope that the external world consciousness enters into individual consciousness.	Es a través de este envoltorio que la consciencia del mundo exterior penetra en la consciencia individual.
22	This envelop is surrounded by the ocean of universal mind, universal vital and universal physical consciousness.	Este envoltorio está rodeado por el océano de consciencia de la mente universal, del vital universal y del físico universal.
23	The circumconscient envelope can expand and open to the universal range.	El envoltorio circunconsciente puede expandirse y abrirse al plano universal.
24	In this concealed subliminal part of our being, our individuality is close to our universality, in constant relation and exchange with it.	En esta parte oculta subliminal de nuestro ser, nuestra individualidad está próxima a nuestra universalidad, en una constante relación e intercambio con ella.

25	All these together constitute the subliminal and universal ranges of our inner being.	Todos juntos constituyen los planos subliminales y universales de nuestro ser interior.
26	Our body exists in this vaster ocean.	Nuestro cuerpo vive en este vasto océano.
27	Our inner being does not depend on the sense organs.	Nuestro ser interior no depende de los órganos sensoriales.
28	It can know through a direct contact of consciousness with another consciousness.	Puede conocer a través de un contacto directo de la consciencia con otra consciencia.
29	By this inner contact we can know the thoughts and feelings of people around us and feel their impact.	Con este contacto interior podemos conocer los pensamientos y sentimientos de las personas que nos rodean y sentir su impacto.
30	There is an exchange happening all the time without our awareness.	Hay un intercambio continuo sin que nos demos cuenta de que sucede.
31	Our inner being has subtle senses and their operations bring telepathy, clairvoyance and other supernormal capacities.	Nuestro ser interior posee sentidos sutiles y sus intervenciones originan la telepatía, la clarividencia y otras capacidades supranormales.
32	It opens the narrow limits of our physical senses and brings an immense range of knowledge and power that are otherwise inaccessible.	Abre los estrechos límites de nuestros sentidos físicos y aporta una inmensa gama de conocimiento y poder que de otro modo son inaccesibles.
33	From this subliminal come all the greater aspirations, ideals and strivings towards a better humanity.	Desde este subliminal vienen todas las grandes aspiraciones, ideales y esfuerzos para una humanidad mejor.
34	Below the subliminal are the ranges of the subconscious and the unconscious.	Por debajo del subliminal se encuentran los planos del subconsciente y el inconsciente.
35	These regions are obscure and habitual unlike the subliminal.	Estas regiones a diferencia del subliminal son oscuras y constituidas por hábitos.
36	Above the subliminal are the superconscious ranges.	Por encima del subliminal están los planos supraconscientes.
37	Usually, the word 'unconscious' is used in the Western psychology to cover the subliminal, the subconscious and the superconscious.	Por lo general, la palabra "inconsciente" se utiliza en la psicología occidental para cubrir lo subliminal, lo subconsciente y lo supraconsciente.

38	But Sri Aurobindo clearly distinguishes them.	Pero Sri Aurobindo hace una clara distinción entre ellos.
----	---	---

12. Psychic Being: The Evolving Soul

12. El Ser Psíquico: El Alma Evolutiva

Sc	Voice Over	
1	Psyche is a Greek word for 'soul'.	Psique es la palabra griega "alma".
2	The soul is a spark of the Divine that supports evolution in the material world.	El alma es una chispa del Divino que sustenta la evolución en el mundo material.
3	It contains all possibilities and it is the function of evolution to give it form.	Contiene todas las posibilidades y es tarea de la evolución darle forma.
4	The psychic being is formed by the soul in its evolution.	El ser psíquico está formado por el alma en su evolución.
5	It is our inmost and true being, behind the surface ego personality.	Es nuestro ser íntimo y verdadero, detrás de la personalidad del ego superficial.
6	It is the <i>antarātman</i> , or <i>caitya puruṣha</i> in Sanskrit.	Es el <i>antarātman</i> , o <i>caitya puruṣha</i> en sánscrito.
7	It supports the mind, the vital and the body and grows by their experiences.	Sustenta a la mente, el vital y el cuerpo y crece con sus experiencias.
8	This psychic being is the representative of the central being, known as <i>jivatman</i> in Sanskrit.	Este ser psíquico es el representante del ser central, conocido como <i>jivatman</i> en sánscrito.
9	The central being above presides over all the births but it does not descend into birth in time.	El ser central desde arriba preside todos los nacimientos pero no desciende al nacimiento en el tiempo.
10	It is our eternal and infinite Self.	Es nuestro Yo eterno e infinito.
11	Spiritual liberation comes by an ascent and union with this universal Self.	La liberación espiritual llega por un ascenso y unión con este Yo universal.
12	But for the evolutionary transformation of life and nature, the awakening of the psychic being is indispensable.	Pero para la transformación evolutiva de la vida y la naturaleza, el despertar del ser psíquico es indispensable.
13	Our psyche, in its early stages of development, exists only as a divine spark.	Nuestra psique, en sus primeras etapas de desarrollo, existe sólo como una chispa divina.

14	This soul spark evolves through the cycles of rebirth through increasingly complex life forms.	Esta chispa del alma evoluciona a través de los ciclos de renacimiento a través de formas de vida cada vez más complejas.
15	It is the impeller of evolution on earth, the <i>Agni</i> of the Vedic seers.	Es el impulsor de la evolución en la tierra, el <i>Agni</i> de los videntes védicos.
16	It carries the essence of experiences from the past births into the present birth.	Lleva la esencia de las experiencias de los nacimientos pasados al presente nacimiento.
17	It is the knower of our purpose and mission in the world.	Es el conocedor de nuestro propósito y misión en el mundo.
18	This leader of our evolution is behind the veil of our surface consciousness, the ego, the false outer personality.	Este líder de nuestra evolución está detrás del velo de nuestra consciencia superficial, del ego, de la falsa personalidad externa.
19	Our psychic being reveals itself as a gentle response and preference for all that is True, Good and Beautiful.	Nuestro ser psíquico se manifiesta como una acción noble y una preferencia por todo lo que es Verdadero, Bueno y Bello.
20	But normally this gentle response gets lost in the flux of surface consciousness.	Pero normalmente esta acción noble se pierde en el flujo de la consciencia superficial.
21	Our identification with the mental chatter, the emotional flux and the sensations; veils the messages coming from the emerging psychic being.	Nuestra identificación con el bullicio mental, el flujo emocional y las sensaciones; velan los mensajes procedentes del ser psíquico emergente.
22	Therefore it is necessary to establish inner silence and peace.	Por lo tanto, es necesario establecer el silencio interior y la paz.
23	The psychic being can be discovered by a deep inward journey.	El ser psíquico puede ser descubierto a través de un profundo viaje interior.
24	The more we accept this inner call, the more the inner guide reveals.	Cuanto más aceptamos esta llamada interior, más la guía interior se revela.
25	Then, under the influence of the psychic being, the subliminal ranges opens up.	Entonces, bajo la influencia del ser psíquico, se abren los planos subliminales.
26	Deep within the depths of the heart is our psychic being.	Muy adentro en las profundidades del corazón está nuestro ser psíquico.

27	As the psychic comes forward to take charge of our evolution, the utility of the ego ends.	A medida que el psíquico avanza para hacerse cargo de nuestra evolución, la utilidad del ego termina.
28	The natural attitude of the psychic being is to feel itself as the child of God, the devotee.	La actitud natural del ser psíquico es sentirse a sí mismo como el niño de Dios, el devoto.
29	It is full of love and delight and feels itself as a portion of the divine.	Está lleno de amor y delicia y se siente a sí mismo como una parte del divino.
30	Our true individualisation happens with the emergence of the psychic being.	Nuestra verdadera individualidad surge con el afloramiento del ser psíquico.
31	It brings the experience of oneness with the larger existence and yet acts as a unique centre for the action of the divine in the world.	Este aporta la experiencia de la unidad con la existencia más amplia y al mismo tiempo actúa como un centro único para la acción de lo divino en el mundo.

13. Planes of consciousness

13. Planos de Consciencia

Sc	Voice Over	
1	Our being has two poles of existence.	Nuestro ser tiene dos polos de existencia.
2	The superconscient pole is above.	El polo supraconsciente situado arriba.
3	And the inconscient pole is below.	Y el polo inconsciente situado abajo.
4	There is vast spectrum of consciousness between these two poles.	Hay un amplísimo espectro de consciencia entre ambos polos.
5	Our mind can access only a small range of consciousness that lies in between these two poles.	Nuestra mente sólo puede acceder a una pequeña franja de consciencia situada entre estos dos polos.
6	Sri Aurobindo divides this full spectrum into two hemispheres, the upper and the lower.	Sri Aurobindo divide ese amplio espectro en dos hemisferios, el superior y el inferior.

7	The upper half is our divine higher Nature, the formless eternal and infinite existence beyond time and space.	La mitad superior es nuestra elevada naturaleza divina, la existencia eterna e infinita sin forma más allá del tiempo y el espacio.
8	The Blissfully Conscious Existence of Oneness, the <i>Satchidananda</i> in Sanskrit.	La Deleitosa Consciente Existencia de la Unidad, el <i>Satchidananda</i> en sánscrito.

9	The lower hemisphere is formed by the three planes of Mind, Vital and Physical worlds in time and space.	El hemisferio inferior está formado por los tres planos de los mundos de la Mente, el Vital y el Físico dentro del tiempo y el espacio.
10	Between the two hemispheres is the Supermind linking both.	Entre los dos hemisferios encontramos la Supermente enlazándolos.
11	It is the <i>Mahas</i> or <i>Vijnana</i> of the Vedic Rishis.	Es el <i>Mahas</i> o <i>Vijnana</i> de los rishis védicos.
12	Thus, as a whole, there is a vertical hierarchy of 7 planes of consciousness.	Así, en conjunto, existe una jerarquía vertical de 7 planos de consciencia.
13	The Supermind is the creative power that builds the worlds.	La Supermente es el poder creador que construye los mundos.
14	All the higher planes are involved in the physical plane.	Todos los planos superiores están involucrados en el plano físico.
15	The evolution unfolding on the earth is in the physical plane, as a result of pressure arising from within the physical plane to express the involved consciousness.	La evolución que se desarrolla en la tierra está en el plano físico, como resultado de la presión que surge de dentro del plano físico para expresar la consciencia involucrada.
16	This is supported by a descending pressure from the planes above.	Esto es alentado por una presión descendente desde los planos superiores.
17	The emergence of human beings on earth is a result of the descend of the mental plane into the physical plane.	La aparición de los seres humanos en la tierra es el resultado del descenso del plano mental en el plano físico.
18	A yogi can consciously ascend to the higher planes.	Un yogui puede ascender conscientemente a los planos superiores.
19	Within the mental plane itself there are spiritual ranges.	Dentro del plano mental existen distintos niveles espirituales.
20	First is Higher Mind that transforms our step by step linear thought process into mass ideation.	El primero es la Mente Superior que transforma nuestro proceso de pensamiento lineal paso a paso en una ideación masiva.
21	Second is Illumined Mind of light, vision and revelatory knowledge.	El segundo es la Mente Iluminada con la luz, la visión y el conocimiento revelador.
22	Third is the Intuition where knowledge comes by identity.	El tercero es la Mente Intuitiva donde el conocimiento

		viene por identidad.
23	And the Fourth is Overmind, the highest spiritual range of the Mind.	Y el Cuarto es la Sobremente, el grado espiritual más alto de la Mente.
24	The Overmind universalises consciousness... ...bringing cosmic consciousness and action.	La Sobremente universaliza la conscienciatrayendo la consciencia cósmica y la acción.
25	Above the bright lid of Overmind is the plane of Supermind	Por encima del brillante techo de la Sobremente está el plano de la Supermente
26	...where it is no more diversity moving towards unity... ... but unity embracing diversity in the infinity of our being...	...donde ya no hay diversidad moviéndose hacia la unidad... ...sino unidad que abarca la diversidad en la infinitud de nuestro ser...
27	The power of triple time vision, <i>trikaladrishti</i> , embracing the past, present and future arrives at its perfection.	El poder de la triple visión del tiempo, <i>trikaladrishti</i> , abarcando el pasado, el presente y el futuro llega a su perfección.
28	Knowledge and Will moves together upon the foundation of oneness...	Conocimiento y Voluntad se mueven juntos sobre el fundamento de la unidad...
29	But such ascend does not transform the human nature.	Pero tal ascenso no transforma la naturaleza humana.
30	All these higher ranges are yet to fully descend into human beings and manifest their higher operations.	Todos estos grados superiores todavía han de descender completamente en los seres humanos y manifestar sus acciones más altas.
31	Only when the dynamic powers of the higher planes descend...	Sólo cuando las potencias dinámicas de los planos superiores descienden...
32	...with the psychic being as the support from below...	...con el ser psíquico como sostén desde abajo...
33	...the mental, vital and physical parts of being undergo spiritual and supramental transformation.	...las partes mental, vital y física del ser experimentan la transformación espiritual y supramental.

14. Parts and Planes: Overview

(Only video and music. NO voice over)

14. Partes y Planos: Resumen